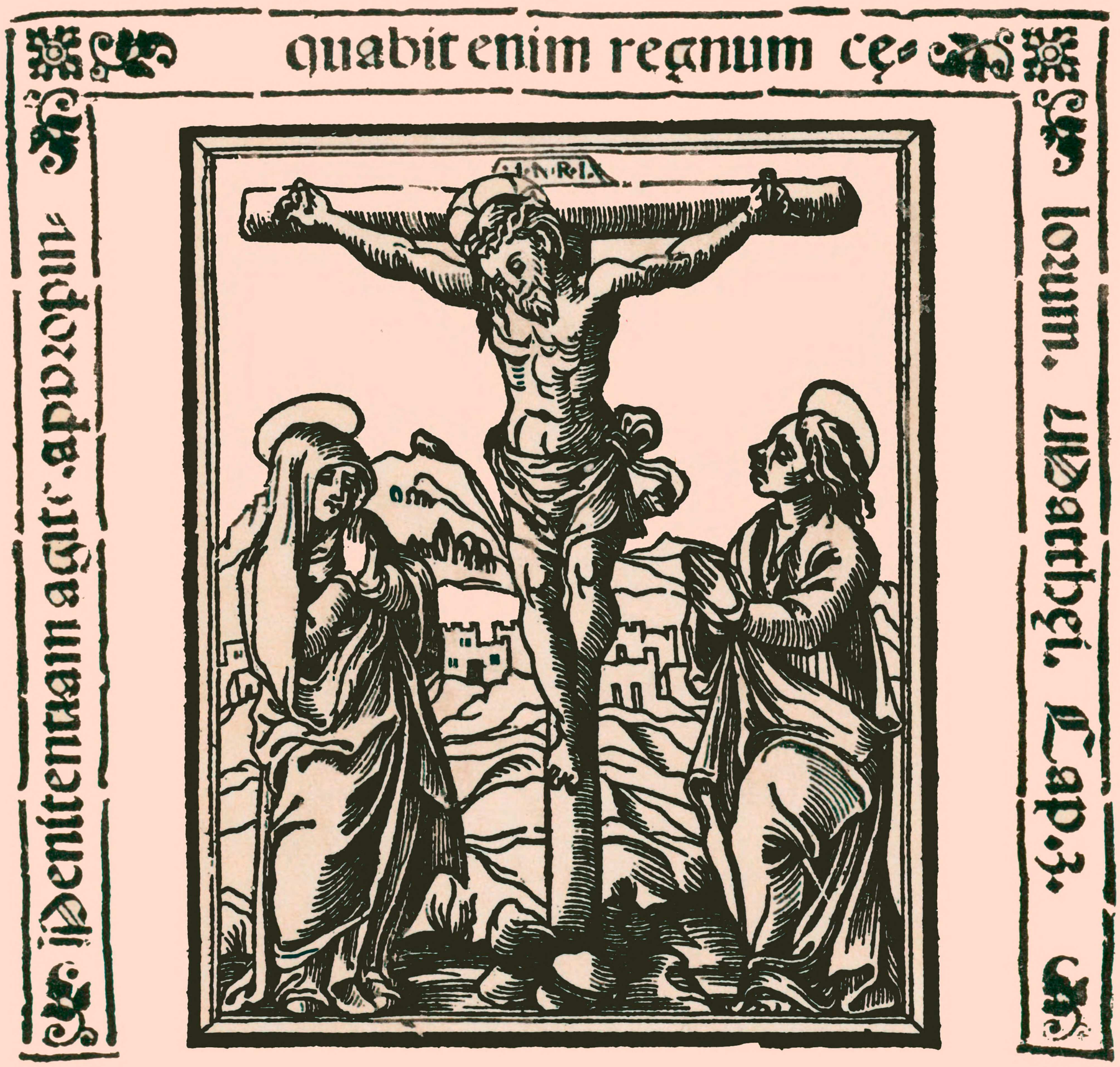
¶ Confessionario mayor, en la lengua Mexicana y Castellana:

Compuesto por el muy Reuerendo padre Fray Alonso de Molina, de la orden del Seraphico padre Sant Francisco :.



En Mexico
En casa de Antonio de Espinosa Impressor.
1 5 6 9. Años.

INTRODUCCIÓN POR ROBERTO MORENO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Fray Alonso de Molina (c. 1513- c. 1585) llegó de corta edad a la Nueva España, rápidamente aprendió la lengua náhuatl. Este conocimiento del idioma de los indios lo convirtió en un auxiliar indispensable de los evangelizadores franciscanos. Sabedores estos últimos del dominio del náhuatl de Molina lo incorporaron bien pronto a sus esfuerzos "haciendo desde niño vida de viejo" en los monasterios. A su tiempo se incorporó a la orden franciscana y "predicó cincuenta años con mucho contento y consuelo de los naturales", según frases de fray Jerónimo de Mendieta.

Es fray Alonso de Molina autor de algunos libros capitales para nuestro conocimiento del náhuatl clásico. En 1555 publicó un vocabulario en ese idioma que posteriormente —1571— aumentó y perfeccionó, convirtiéndose en su nueva edición en la obra más consultada de cuantas se refieren al idioma mexicano. Es también autor de un *Arte de la lengua mexicana,* publicada varias veces, y de dos confesionarios.

El *Confesionario mayor* (1569) que hoy se reedita en forma facsimilar es una obra de la mayor importancia para el estudio de la evangelización. Su estructura es la usual de los confesionarios europeos, pero éste cuenta con mucha información sobre las particularidades de la cultura náhuatl con lo que se convierte en fuente muy importante para el conocimiento de ritos y creencias indígenas así como de su idioma.

Por otra parte el *Confesionario* es un precioso ejemplo de tipografía del siglo XVI y una rareza bibliográfica. Tan solamente se conoce el ejemplar existente en la Biblioteca Nacional de México.

3-54

FRAY ALONSO DE MOLINA

CONFESIONARIO MAYOR EN LA LENGUA MEXICANA Y CASTELLANA (1569)

FACSÍMILES DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA NAHUAS.

Pedro de Arenas. *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*

Horacio Carochi. *Arte de la lengua mexicana*

Fray Alonso De Molina. *Confesionario mayor en la lengua mexicana y castellana (1569)*